

Livret de communication français-ukrainien

Лівре де комунікасьйон франсе - юкреньєн



Французько-український комунікаційний буклет

Frantsuz'ko-ukrayins'kyu komunikatsiynyy buklet



La liste de toutes les ressources connexes à ce support, dans plusieurs langues :

https://docs.google.com/spreadsheets/d/11wj2_5_moltTP23arR2fC3dLbYO3B1XBrlgNlk6F/WKc/edit?usp=sharing

Réalisé par Laura Hannagan (orthophoniste), Julien Amiot, Jean Philippe Chambert

Corrections et traductions par Irina B. Pavlikovska et Lena Molin-Ilichova.

Idée originelle de Weronika Firlejczyk.

Avec l'aide et le soutien de nombreux internautes que nous remercions chaleureusement.

Vous pouvez distribuer, copier et modifier ce document (menu "Fichier" dans Google Slide) en respectant la licence CC (BY-NC-SA) : <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/fr/>

Une application web similaire à ce document existe, vous pouvez flasher le QR-code ci-contre ou vous rendre sur : <https://uk-fr.glideapp.io/>





Comment ça va ?
Коман са ва?



як справи ?
yak spravy ?

Je vais bien
Жьо ве б'ян



зі мною все гаразд
zi mnoyu vse garazd

Je ne vais pas bien
Жьо ньо ве па б'ян



Мені недобре
meni nedobre

Comment tu t'appelles?
Коман тю тапэль



Як тебе звати?
Yak tébé zvati?

S'il vous plaît
Сіль ву пле



будь ласка
bud' laska

Merci
Мерсі



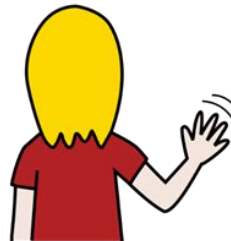
Дякую
dyakuyu

Bonjour !
Бонжур



Здрастуйте !
Zdrastouyte!

Au revoir !
О ревуар



до побачення !
do pobachennya !

Bon appétit !
Бон апеті



Смачного !
Smatchnogo

Bonne journée !
Бонн журни



гарного дня !
Garnogo dnya !

Bonne soirée !
Бонн суари



Приємного вечора
priyemnogo vetchora

Bonne nuit !
Бонн нюі



Надобраніч !
nadobranich !



Comprendre
Компрандр



зрозуміти
zrozumity

Je ne comprends pas
Жьо ньо компран па



я не розумію
ya ne rozumiyu

Je suis désolé
Жьо сюї дезоле



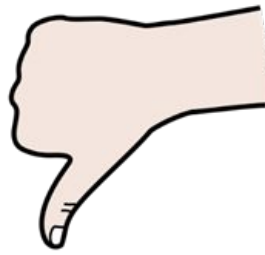
Мені шкода
Meni chkoda

D'accord
Дакор



Згода/ згоден
Zgoda/ zgoden

Pas d'accord
Па дакор



не згоден
Ne zgoden

Je ne sais pas
Жьо но се па



я не знаю
ya ne znayu

Oui
Уї



Так
tak

Non
Но



ні
ni

Aide
Ед



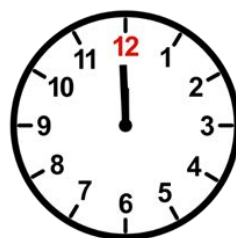
ДОПОМОГА
Dopomoga

Matin
Матан



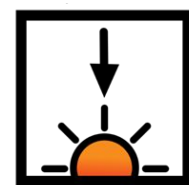
ранок
ranok

Midi
Міді



полудень
Polouden'

Après-midi
Апре-міді

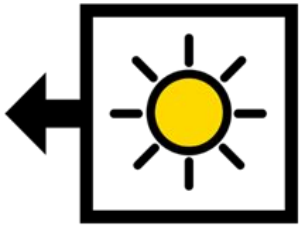


Після обіда
Pislia obida



Hier

Єр

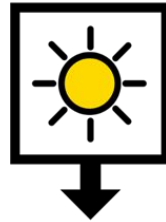


вчора

Vtchora

Aujourd'hui

Ожурдюі

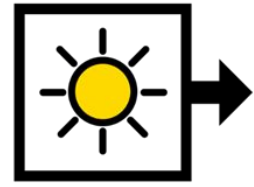


сьогодні

S'ogodni

Demain

Доман

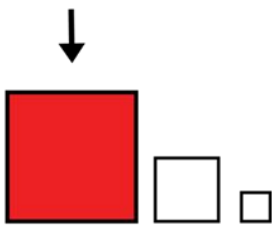


завтра

zavtra

Plus grand

Плю гран

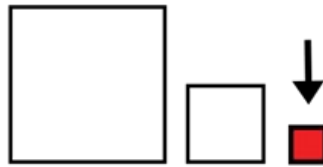


більший

bil'shyy

Plus petit

Плю пьоті



менший

menshyy

Homme

Ом



чоловік

cholovik

Maman

мама



мама

mama

Papa

папа



тато

tato

Femme

Фам



жінка

zhinka

Bébé

Бебе



немовля

nemovlya

Garçon

Гарсон



хлопець

Khlopets

Fille

Фій



дівчина

divtchyna



Grands-parents
Гран-паран



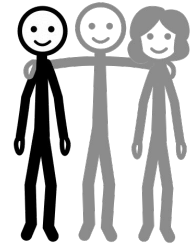
бабуся і дідусь
babusya i didus'

Famille
Фамій



сім'я
sim'ya

Ami
амі



друг
druh

Animal
Анімаль



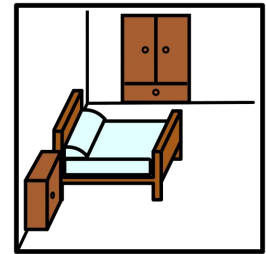
Тварина
tvaryna

Maison
Мезон



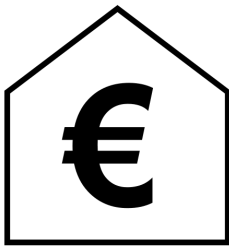
Будинок
Boudynok

Chambre
Шамбр



Кімната
Kimnata

Banque
Банк



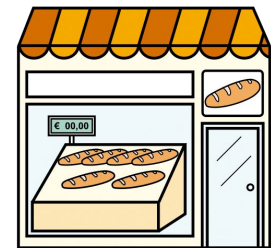
банк
bank

Supermarché
Сюпермарше



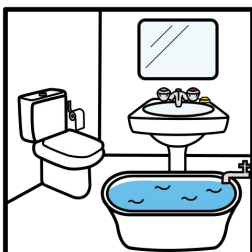
Супермаркет
Supermarket

Boulangerie
Буланжері



Хлібопекарня
Khlibopেকarnya

Salle de bain
Саль д'є бэн



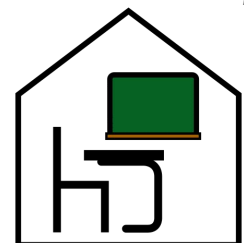
ванна кімната
Vanna kimnata

Travail
Травай



робота
robota

École
Иколь



школа
Chkola



Ne pas (négation)
но па

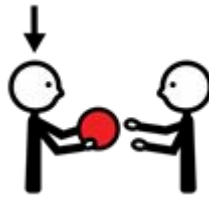


не

Ne

Donner

дони

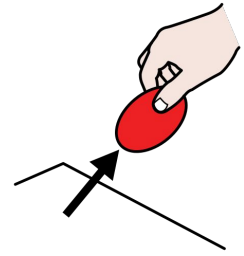


давати

Davaty

Prendre

прандр

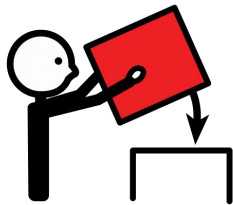


брати

Braty

Mettre

метр



класти

klasty

Aller

але



іти

ity

Chercher

шерши



шукати

Choukaty

Pouvoir

пувуар



МОГТИ

Mohty

Penser

панси



думати

Doumaty

Manger

манжи



їсти

Yisty

Dormir

дормір

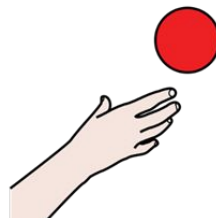


спати

Spaty

Vouloir

Вулуар



ХОТІТИ

khotity

Aimer

Еми




подобатись

podobatys'




Je *жьо*



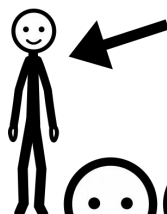
Я *Яа*

Tu *тю*



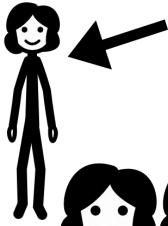
ТИ *Ту*

Il *іль*



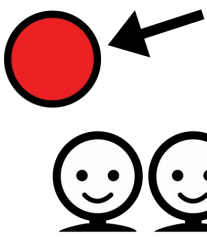
ВІН *Vin*

Elle *ель*



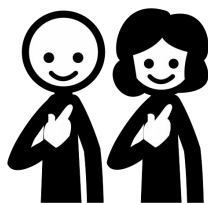
ВОНА *Vona*

Neutre *нотр*



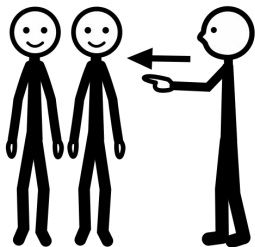
ВОНО *Vono*

Nous *ну*



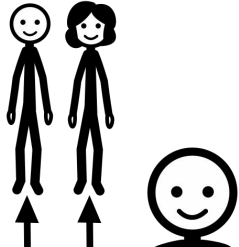
МИ *Му*

Vous *ву*

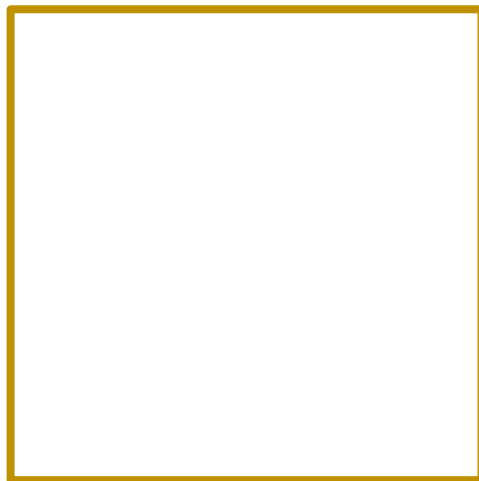
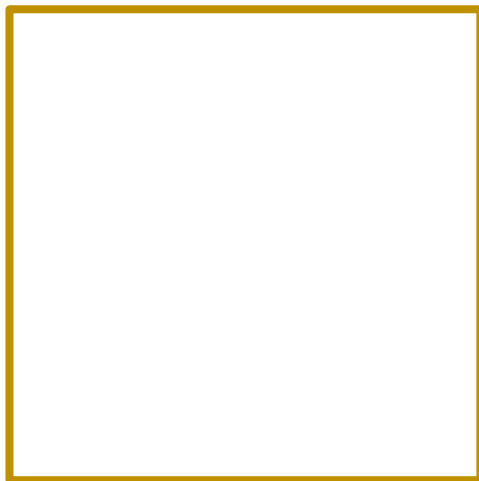
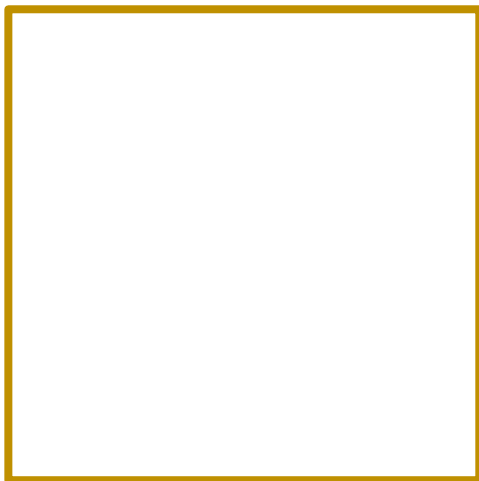
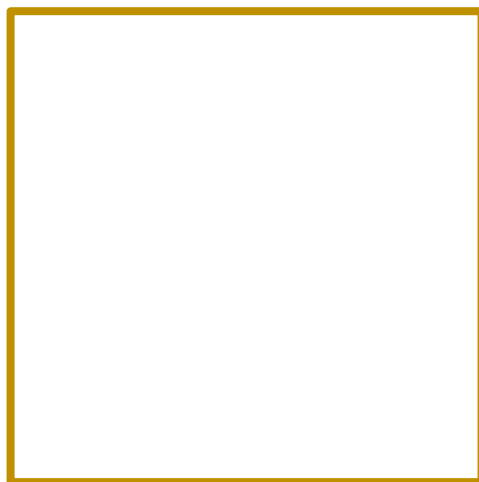


ВИ *Vy*

Ils/elles *іль /ель*



ВОНИ *Vony*





Besoin d'un câlin
Безуан дан калян



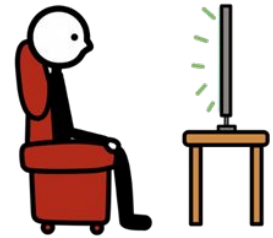
Потрібні обійми
potribni obiymy

Cuisiner
Кюізіні



Готувати
hotuvaty

Télévision
Телевізійон



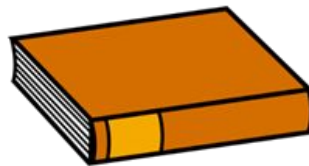
телебачення
telebachennya

Ecouter de la musique
Икути до ля мюзік



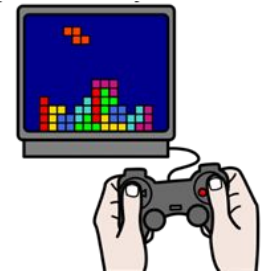
Слухати музику
slukhaty muzyku

Livre
Лівр



Книга
Knyha

Jouer aux jeux vidéo
Жуи о жьо відео



Грати в відео-ігри
Hráty ou video-ihry

Jouets
Жует



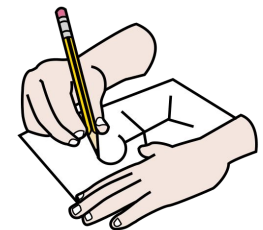
Іграшки
ihrashky

Bicyclette
Бісіклет



велосипед
velosyped

Dessiner
Десіні



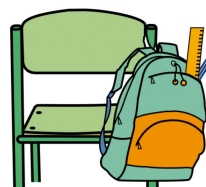
Малювати
Maliuvaty

Machine à laver
Машін а лави



пральна машина
pral'na mashyna

Cartable
Картабль



ранець
ranets'



Aller aux toilettes
Але о туалет



Сходіть в туалет
Skhodit' v tualet

Se brosser les dents
Со броси ле дан



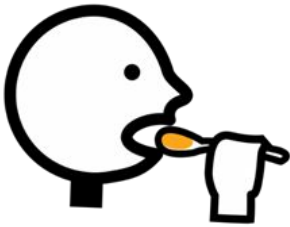
ЧИСТИТИ ЗУБИ
Tchystyty zouby

Besoin d'aide
Безуен д'ед



Потрібна допомога
Potribna dopomoga

Avoir faim
Авуар фа



Бути голодним
Buty holodnym

Avoir soif
Авуар суаф



Відчувати спрагу
Vydtchouvaty spragou

Être fatigué
Етр фатігі



Бути втомленим
Buty vtomlenym

Se doucher
Со души



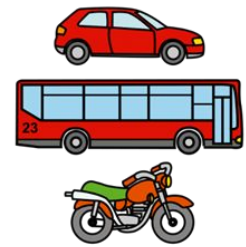
Прийняти душ
Pryunyaty doush

Téléphoner
Телефони



Телефонувати
Telefonuvaty

Transports
Транспор



Транспорт
Transport

Se balader
Со баяди



Гуляти
Houlyáty

Nature
Натюр



природа
pryroda

Internet
Интернет



Интернет
Internet



Pharmacie

Фармасі



аптека

apteka

Avoir froid

Авуар фруа



мерзнути

merznouty

Avoir Chaud

Авуар шо



жарко

zharko

Besoin d'un médecin

Безуан дан медсан



Потрібен лікар

potriben likar

Mal au ventre

Маль о вантр

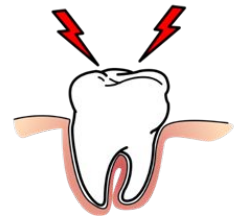


біль у животі

bil' u zhyvoti

Mal aux dents

Маль о дан

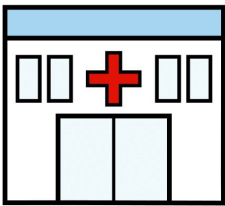


Зубний біль

zubnyy bil'

Hôpital

Опіталь



лікарні

likarni

Mal à la tête

Маль а ля тет



головний біль

holovnyy bil'

Mal à la gorge

Маль а ля ґорж



Біль у горлі

bil' u horli

Envie de vomir

Анві до вомір

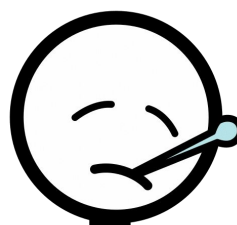


Хочеться блювати

khochet'sya blyuvaty

Malade

Маляд



Хворий

Khvoryy

Fièvre

Ф'євр



Лихоманка

Lykhomanka



Brosse

Брос



Пензлик

Penzlyk

Dentifrice / brosse à dents
Дантіфріс/Сьо бросе ле дан



Зубна паста / Зубна
щітка
Zubna pasta / Zoubna tschitka

Savon

Савон



Мило

Mylo

Papier toilette

Пап'є туалет



Туалетний папір

Tualetnyu papir

Serviettes hygiéniques
Серв'єт іжієнік

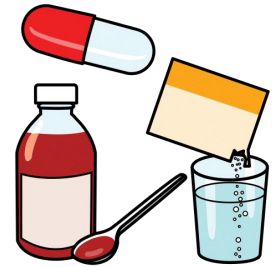


прокладка

prokladka

Médicaments

Медікаман

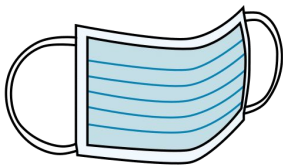


Ліки

liky

Masque

Маск



маска

maska

Gel hydroalcoolique
Жель идроальколик

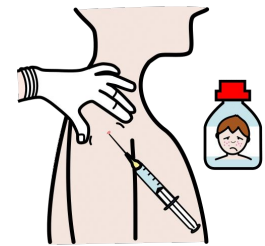


Антисептик

Antiseptique

Vaccin

Ваксан



Вакцина

Vaktsyna

Serviette de bain

Серв'єт до бан

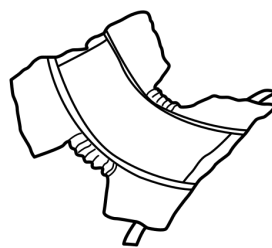


Рушник

Rushnyk

Couche de bébé

Куш до бебе



Туалетний папір

pelyushka

Trousse de toilette

Трус до туалет



Туалетна сумка

Tualetna sumka



Gentil

Жанти



милий, добрий
miliy, dobry

Méchant

Мешан



Грубий, поганий
Grouby, pogany

Joyeux

Жуаë



Радісний
Radisnyy

Tranquille

Транкиль



Спокійний
Spokiynyy

Gêné / Mal à l'aise

Жэне/ маль а лез



мені незручно
Meny nezrutchno

Triste

Трист



Сумний
Sumniy

Pessimiste

Пессимист



песиміст
pesymist

Optimiste

Оптимист



ОПТИМІСТИЧНИЙ
optymistitchny

Surpris

Сюрпри



здивований
zdyvovanyy

Amusé

Амюзи



кумедний
kumedniy

Inquiet

Инкье



схвильований
skhviliovaniy

Découragé

Дэкуражэ



збентежений
zbentejeny



Nostalgique
Ностальжик



Ностальгічний
Nostal'hichny

En colère
Ан колер



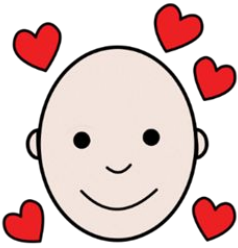
Сердитий
Serdytyy

Fatigué
Фатиге



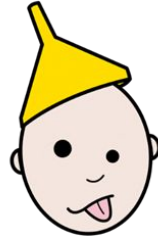
ВТОМЛЕНИЙ
Vtomleny

Amoureux
Амурó



закоханий
zakokhany

Fou
Фу



Божевільний
Bozhevil'nyy

Effrayé
Эфрейе



Наляканий
Nalyakanyy

Perdu
Пердю



розгублений
rozgubleniy

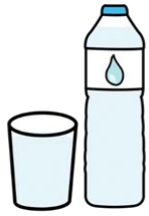
Fier
Фьер



Гордый
Gordyy



Eau



Вода

Voda

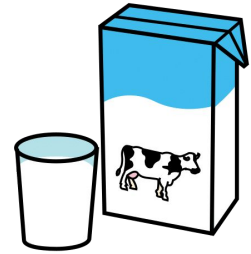
Thé



Чай

Chay

Lait



Молоко

Moloko

Café



кава

Kaфе

kava

Chocolat



Шоколад

Shokoladnyy

Шоколя

Jus de fruits

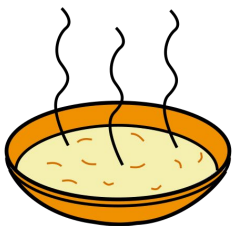


Сік

Sik

Жю дё фрюи

Soupe

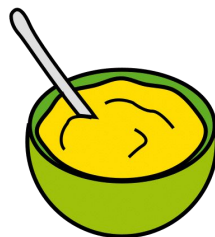


Суп

Soupe

Суп

Purée



пюре

pyure

Пюре

Bière



ПИВО

pyvo

Бьор

Soda



Сода

Soda

Сода

Alcool



Алкоголь

Alkohol'

Альколь

Grenadine



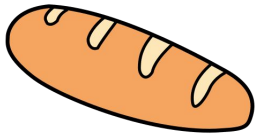
Гранатовий сироп
Grenadin

Гренадин



Pain

Пэн

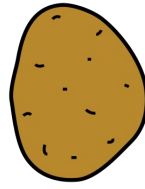


Хліб

Khlib

Pomme de terre

Пом дё терр

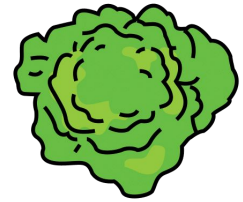


Картопля

Kartoplya

Salade

Салад

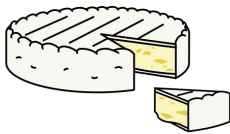


Салат

Salat

Fromage

Фромаж

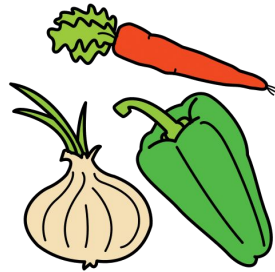


сир

Syr

Légumes

Легюм

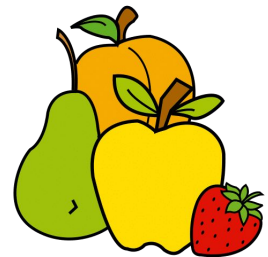


Овочі

Ovochi

Fruits

Фрюи



Фрукти

Frukty

Yaourt

Яурт

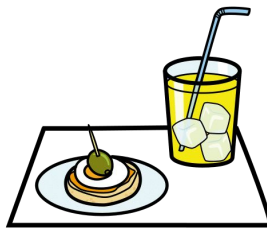


йогурт

yohurt

Apéritif

Аперитиф



Аперитив

Aperutyv

Petit déjeuner

Пёти Дэжёнэ

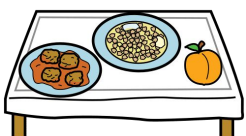


Сніданок

Snidanok

Déjeuner

Дэжёнэ

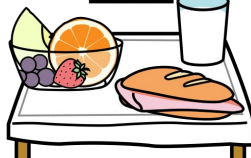


Обід

Obid

Goûter

Гутэ

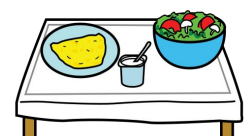


Полуденок

Poloudionok

Dîner

Динэ



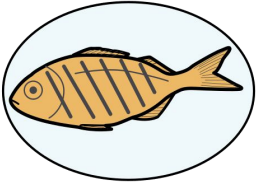
Вечера

Vetcherya



Poisson

Пуассон

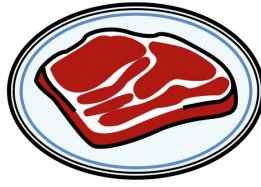


риба

ryba

Viande

Вьянд

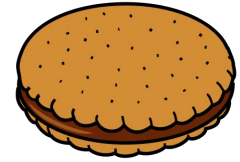


М'ясо

M'yaso

Biscuit

Бискюи

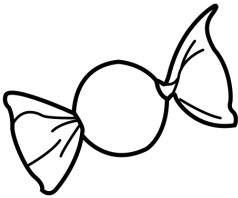


Печиво

Petchivo

Bonbon

Бонбон

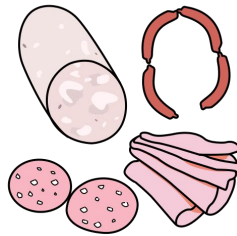


цукерки

tsukerky

Charcuterie

Шаркютрі



ковбасні вироби

kovbasny vyrobi

Chaud

Шо

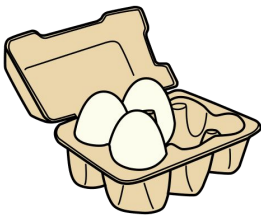


гарячий

haryachyy

Oeufs

Оф



яйця

Yáytsya

Riz

Рі



рис

rys

Froid

Фруа



холодний

kholodnyy



Manteau

Манто



Пальто

pal'to

Bonnet

Боне



шапка

shapka

Gants

Ган



Рукавички

rukavychky

Slip

Сліп



труси

trusy

Culotte

Кюлот



Нахабний

nakhabnyy

Chaussettes

Шосет



Шкарпетки

shkarpetky

Chaussons

Шосон



тапочки

tapochky

Chaussures

Шосюр

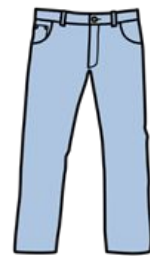


Взуття

vzuttya

Pantalon

Панталон



Штани

shtany

Tee-shirt

Ті-шірт



футболка

futbolka

Sweat-shirt

Світ-шірт



худі

khoudi

Soutien-gorge

Сутьян-горж



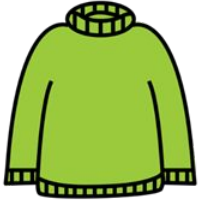
Бюстгальтер

byusthal'ter



Pull-over

Пуловер



Светр

svetr

Echarpe

Ишарп

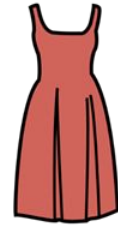


Шарф

sharf

Robe

Роб



Сукня

suknya

Jupe

Жюп



Спідниця

spidnytsya

Collants

Коян



Колготки

kolhotky

Lunettes

Люнет



Окуляри

okulyary

Pyjama

Піжама



піжама

pizhama

Valise

Валіз



Валіза

Valiza

Lunettes de soleil

Люнет до солей

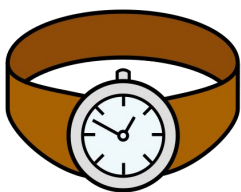


Сонцезахисні окуляри

Sontsezakhysni okulyary

Montre

монтр

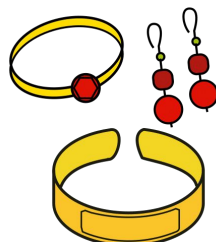


Годинник

Hodynnyk

Bijoux

бижу



КОШТОВНІСТЬ

koshtovnist'

Sac

сак



сумка

sumka